

作品 2 號

liǎng gè tónglíng de niánqīngrén tóngshí shòugù yú yíjiā diànpù bìngqiě
兩個同齡的年輕人同時受雇於一家店舖，並且

ná tóngyàng de xīn · shuǐ
拿同樣的薪水。

kěshì yíduàn shíjiān hòu jiào ānuòdé de nàgè xiǎohuǒzi qīngyún
可是一段時間後，叫阿諾德的那個小伙子青雲

zhíshàng ér nàgè jiào bùlǔnuò de xiǎohuǒzi què réngzài yuándì tàbù
直上，而那個叫布魯諾的小伙子卻仍在原地踏步。

bùlǔnuò hěn bù mǎnyì lǎobǎn de bù gōngzhèng dàiyù zhōngyú yǒu yì tiān
布魯諾很不滿意老闆的不公正待遇。終於有一天

tā dào lǎobǎn nàr fā láo · sāo le lǎobǎn yìbiān nàixīn de tīngzhe tā
他到老闆那兒發牢騷了。老闆一邊耐心地聽著他

de bào · yuàn yìbiān zài xīn · lí pán suàn zhe zěnyàng xiàng tā jiěshì qīngchū tā
的抱怨，一邊在心裏盤算著怎樣向他解釋清楚他

hé ānuòdé zhījiān de chābié
和阿諾德之間的差別。

bùlǔnuò xiānsheng lǎobǎn kāikǒu shuōhuà le nín xiànzài dào jí
“布魯諾先生，”老闆開口說話了，“您現在到集

shì · shàng qù yíxià kànkàn jīntiān zǎo · shàng yǒu shénme mài de
市上去一下，看看今天早上有什麼賣的。”

bùlǔnuò cóng jíshì · shàng huí · lái xiàng lǎobǎn huìbào shuō jīnzǎo jíshì
布魯諾從集市上回來向老闆匯報說，今早集市

· shàng zhǐyǒu yì gè nóngmín lā le yì chē tǔdòu zài mài
上祇有一個農民拉了一車土豆在賣。

yǒu duō · shǎo lǎobǎn wèn
“有多少？”老闆問。

bùlǔnuò gǎnkuài dài · shàng màozi yòu pǎodào jí · shàng ránhòu huí · lái gào
布魯諾趕快戴上帽子又跑到集上，然後回來告

su lǎobǎn yìgòng sìshí dài tǔdòu
訴老闆一共四十袋土豆。

jiàgé shì duō · shǎo
“價格是多少？”

bùlǔnuò yòu dì-sān cì pǎodào jí · shàng wèn lái le jiàgé
布魯諾又第三次跑到集上問來了價格。

hǎoba lǎobǎn duì tā shuō xiànzài qǐng nín zuòdào zhè bǎ yǐzi
“好吧，” 老闆對他說，“現在請您坐到這把椅子

· shàng yījù huà yě bùyào shuō kànkàn ānuòdé zěnmē shuō
上一句話也不要說，看看阿諾德怎麼說。”

ānuòdé hěnkuài jiù cóng jíshì · shàng huí · lái le xiàng lǎobǎn huìbào shuō
阿諾德很快就從集市上回來了。向老闆匯報說

dào xiànzài wéizhǐ zhǐyǒu yí gè nóngmín zài mài tǔdòu yí gòng sìshí kǒu
到現在為止祇有一個農民在賣土豆，一共四十口

dai jiàgé shì duō · shǎo duō · shǎo tǔdòu zhìliàng hěn búcuò tā dài huí · lái yí gè
袋，價格是多多少少；土豆質量很不錯，他帶回來一個

ràng lǎobǎn kànkàn zhè gè nóngmín yí gè zhōngtóu yǐhòu hái huì nòng lái jǐ
讓老闆看看。這個農民一個鐘頭以後還會弄來幾

xiāng xīhóngshì jù tā kàn jiàgé fēicháng gōng · dào zuótiān tāmen pùzi de
箱西紅柿，據他看價格非常公道。昨天他們舖子的

xīhóngshì mài de hěnkuài kùcún yǐ · jīng bù duō le tā xiǎng zhème piányi
西紅柿賣得很快，庫存已經不多 // 多了。他想這麼便宜

de xīhóngshì lǎobǎn kěndìng huì yào jìn yìxiē de suǒyǐ tā bùjǐn dài
的西紅柿，老闆肯定會要進一些 // 的，所以他不僅帶

huí le yí gè xīhóngshì zuò yàngpǐn érqiě bǎ nà gè nóngmín yě dài · lái
回了一個西紅柿做樣品，而且把那個農民也帶來

le tā xiànzài zhèngzài wài · miàn děng huíhuà ne
了，他現在正在外面等回話呢。

cǐshí lǎobǎn zhuǎnxiàng le bùlǔnuò shuō xiànzài nín kěndìng zhī · dào
此時老闆轉向了布魯諾，說：“現在您肯定知道

wèi shénme ānuòdé de xīnshuǐ bǐ nín gāo le ba
為什麼阿諾德的薪水比您高了吧！”

節選自張健鵬、胡足青主編《故事時代》中《差別》